

Materiales y cuestiones de la clase
revisión de la canción “Me Gustas Tú” - ver clase 20 y 21
consideraciones sobre la canción “La Vamo a Tumbá” - ver clase 20
texto de la entrevista con Octavio Panesso – ver enlace en Moodle
audio de Aleyda e Isabel – ver Moodle

LÉXICO QUE SURGIÓ A PARTIR DE “LA VAMO A TUMBÁ” Y DE LA CONVERSACIÓN Ver la canción al final de esta clase

Guayacán y chachajo – árboles de la región de Chocó
Baile bambazú – se **brinca**, se salta
Brincar – saltar
La chirimía – un ritmo con origen africano
Me emborracho **!** – *fico bêbado*
Aterido – congelado
Hundiendo – *afundando*
Jarana y parranda – *festa*
Sancocho **?** – sopa
Amanecer **!** – virar a noite
Herencia – herança
Explotación de la colonia
Desarrollado – desenvolvido

[M1] **Comentário:** Atención al sentido de este verbo en español

1. el átono marca un verbo de cambio, de entrada en un estado diferente (al de estar sobrio);
2. oír el audio en Moodle;
3. en la canción aparece la forma “me amanezco”. Se podría decir simplemente “amanezco”, pero la presencia de este átono indica que el sujeto tiene una imagen positiva y se sentirá beneficiado por esa acción.

¡ATENCIÓN!

cerca de	acerca
----------	--------

lejos	sobre
-------	-------

CUESTIONES DE PRONUNCIACIÓN

Yo me llamo – (hemos revisados el lleísmo y yeísmo); lo recomendable es no hacer la distinción en este momento;

Jarana / gente – pronunciación cercana;

x – pronunciación semejante a *táxi* o como una sibilante.

VERBOS

En la canción aparece:

la forma de pasado “he invitado”, podríamos decir “invité”;

la forma imperativa “tumbenla”, que en la canción podemos oír “tumbenlá”. Ese átono se amalgama al verbo y se suele escuchar con esa pronunciación aguda.

PARA REFLEXIONAR

Hablamos sobre el “pero” de la segunda estrofa, su oposición relacionada con el desprendimiento del pueblo de Chocó y de su cultura.

“Esta casa la hice yo
Con amor y sacrificio
Pero el barrio está de fiesta, he invitado a mis amigos.”

OTROS APUNTES – SOBRE LA SINTAXIS OBLICUA – OTROS VERBOS

- Me duele la cabeza.
- Me duelen los ojos.

La Vamo a Tumbá - Grupo Saboreo

<https://youtu.be/GBqJmDT3iyQ> (En las fiestas tradicionales de San Pancho).

Esta casa que yo hice
Pasando tanto trabajo
Tiene piso guayacán
Y paredes de chachajo (¿de qué?)

Esta casa la hice yo
Con amor y sacrificio
Pero el barrio está de fiesta, he invitado a mis amigos

Hoy, la vamos a tumbá
Hoy, la vamos a tumbá
Hoy, la vamos a tumbá

Esta noche, me amanezco
Esta noche, bebo y bailo
Esta noche, toy contento
Esta noche, me emborracho

La vamos a tumbá (hoy)
La vamos a tumbá (hoy)

La vamos a tumbá (y hoy)
La vamos a tumbá

Vamos a quitarle el techo
Vamos a aflojar la cama
Vamos a tirar los platos
Y chiros por la ventana

Esta casa es mía, túmbenla
Estoy contento, túmbenla

Túmbenla, túmbenla
Pero que túmbenla (túmbenla)

Ya se está moviendo
Ya se está aflojando
Ya se está hundiendo
Ya se está cayendo

Salten, bailen, beban, coman, canten, griten, beban, jodan

Que hoy, la vamos a tumbá
Hoy, la vamos a tumbá
Que hoy, la vamos a tumbá
Hoy, la vamos a tumbá

(De que la tumbo la tumbo, por dios que la tumbo
Alexis lozano, la vamos a tumbá)

Que hoy, la vamos a tumbá
Bailen, la vamos a tumbá
Jodan, la vamos a tumbá
Y beban, la vamos a tumbá

Túmbenla, túmbenla, túmbenla, por favor, túmbenla
Túmbenla, túmbenla, túmbenla, túmbenla

Ya se está moviendo
Ya se está aflojando
Ya se está hundiendo
Ya se está cayendo

Salten, bailen, beban, coman, canten, griten, beban, jodan.

Que hoy la vamos a tumbá
Que hoy la vamos a tumbá
Que hoy la vamos a tumbá

(Vayan a comprar aguardiente, y ron pa todo el mundo)

La vamos a tumbá, hoy
La vamos a tumbá, hoy
La vamos a tumbá, hoy
La vamos a tumbá

Salten, bailen, beban, coman, canten, griten, beban, jodan.

Se movió
Se aflojó
Se hundió
Se cayó se cayó se cayó
(Mi sancocho, mi cancocho)

Se cayó mi casa, en una parranda
Tumbamos la casa, en una parranda
(Dios mío, me dejastes sin casa
Pero hice mi buena parranda)

- Observen todas las formas de ese futuro.
- Busquen las formas que no conocen en el diccionario o, por diferentes vías, en la internet.
- Traten de encontrar todas las pistas que nos permitan comprender por qué la casa tiene que ser destruida o tumbada (“derrubada”).
- Traten de comprender qué significa ese tumbar la casa. Culturalmente, a qué se imaginan que refiere. Marquen en el texto todo aquello que puede funcionar como pista para comprender eso que, en realidad, es casi un ritual en la zona pacífico de Colombia.

Para ello, vale la pena que escuchen el audio de Aleyda e Isabel, que viven en Bogotá, una de ellas es docente de la Universidad Central, la otra es docente de enseñanza secundaria. Saben mucho de música y son colombianas.

También, sugiero la lectura del texto disponible en:
<http://lossonidosinvisibles.blogspot.com.br/2007/05/la-vamo-tumb.html>.